



ARES

**ACADÉMIE
DE RECHERCHE ET
D'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR**

KỶ YẾU HỘI THẢO

GIỚI, DI CƯ VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN

(GENDER, MIGRATION AND RURAL DEVELOPMENT)



Hà Nội, ngày 29/12/2015

ÉVOLUTION DU RÔLE DES FEMMES DANS LES ENTREPRISES D'ARTISANAT TRADITIONNEL À LA PÉRIPHÉRIE DE HANOI (VIETNAM)

Nguyen Thi Thu Hien ¹ & Philippe Lebailly ²

(1) HUST, Hanoi

(2) GxABT/ULg (Belgique)

RÉSUMÉ

La femme vietnamienne a depuis très longtemps assuré un rôle très important dans le développement socio-économique et culturel du Vietnam. Toutefois, en raison d'une forme de paternalisme lié à des aspects sociaux et culturels, les femmes n'ont pas été autorisées à jouer un rôle prépondérant dans les métiers traditionnels des entreprises rurales développées au Vietnam. Aujourd'hui, avec le changement des conditions économiques et sociales, on assiste à une participation accrue des femmes dans les activités autrefois réservées aux hommes comme la production directe, le commerce et même la gestion de l'entreprise. Au travers d'une recherche empirique dans les petites entreprises d'artisanat d'art des communes où se trouvent des villages traditionnels célèbres du Vietnam, on peut observer le changement dans le rôle exercé par les femmes. Cela doit néanmoins encore être accompagné par des politiques convenables capables de réduire l'inégalité du genre dans les activités de métier traditionnel et contribuer ainsi à un développement rural équilibré

Mots clés: Rôle des femmes rurales; petites entreprises rurales, artisanat traditionnel; division du travail de genre ; empowerment

1. INTRODUCTION

Le Vietnam est un pays en développement avec une majorité de la population (70%) qui vit en milieu rural (vu la densité élevée de la population, ce qui est qualifié de rural au Vietnam pourrait être urbain dans d'autres pays !). Parmi cette population, les femmes rurales qui représentent 50 % de la population constituent la force de travail principale : elles occupent 62% de la population totale des travailleurs (GSO 2015). Auparavant, le Vietnam, a été influencé fortement par la culture orientale et les religions comme le Bouddhisme, le Taoïsme et le Confucianisme. Parmi ces religions, le Confucianisme consacre la préférence pour les fils, surtout dans le milieu rural (LE 1998). Selon cette religion, les hommes peuvent travailler à l'extérieur et ils ont le droit de faire des études, de travailler et de participer dans les activités sociales, tandis que les femmes sont tenues de rester à la maison pour les travaux ménagers.

Même si, en raison des contraintes sociales et culturelles, les femmes vietnamiennes ont été exclues d'un certain nombre d'activités économique dans le passé, elles exercent des activités comme agricultrices et petits commerçants sur les marchés locaux tandis que les travaux au niveau des industries sont réalisés par les hommes. Dans le passé, quelques métiers d'artisanat n'autorisaient pas la participation des femmes comme la sculpture de statue en bois, la porcelaine, Cependant, grâce au changement de la politique de l'État

vietnamien, les femmes rurales ont pu progressivement participer à presque tous les secteurs de l'économie rurale, notamment l'agriculture, l'industrie et elles ont pu prendre des responsabilités dans le commerce et la gestion des entreprises. L'industrialisation rurale permet aux femmes rurales de trouver les emplois dans les secteurs non agricoles, cela conduit à améliorer le niveau de vie des familles rurales, réduire l'inégalité du genre dans le milieu rural.

Le secteur d'artisanat traditionnel du Vietnam est connu depuis plus de mille ans avec plus de 200 produits différents réalisés dans les villages de métier (JICA 2004). Ces produits artisanaux sont fabriqués pour répondre aux besoins des ménages, les objets issus des matières premières agricoles servent aux activités quotidiennes des gens. On réalise ces objets usuels pendant les saisons mortes de l'agriculture avec les techniques simples. Au fur à mesure, ces produits ont été vendus sur le marché national et le marché international au 11^e siècle par les commerçants étrangers. Actuellement, plusieurs entreprises de production des produits artisanaux ont été fondées en milieu rural à la périphérie des grandes villes comme la ville de Hanoi, la ville de Ho Chi Minh. Elles mobilisent activement les ressources humaines rurales avec un grand nombre de travailleurs féminins. Les métiers artisanaux traditionnels représentent des sources d'emplois locaux appréciés par les responsables du Vietnam mais le développement durable de cette ressource humaine impose des interventions visant à réduire l'inégalité du genre dans les entreprises ce qui constitue une stratégie raisonnable pour le développement rural équilibré.

Le site de notre recherche s'est limité aux trois communes typiques de Hanoi où existaient la plupart de métiers les plus connus du Vietnam. Ce sont la commune de Bat Trang avec le métier de céramique et porcelaine, la commune de Phu Nghia avec le métier de vannerie du bambou, de rotin et la commune de Son Dong avec le métier de sculpture de statue en bois. Ces trois communes ont été retenues dans cette recherche parce qu'elles ont des métiers d'artisanat traditionnel avec une envergure nationale voire internationale. Les trois métiers y sont exercés au niveau des entreprises depuis longtemps et ces entreprises rencontrent des succès sous certains aspects. Les trois communes sont situées à la périphérie de la grande ville de Hanoi. Elles peuvent être considérées comme les villages de métier les plus célèbres du Vietnam.

Cet article a pour objectif de répondre aux questions : (i) Comment est la division du travail des genres dans les petites entreprises artisanales ? (ii) Quelles sont les opportunités et les menaces vis-à-vis de la participation aux activités dans ces petites entreprises d'artisanat traditionnel ?

2. MÉTHODOLOGIE

Notre recherche se base essentiellement sur une collecte de données qualitatives réalisées au départ d'enquêtes mensuelles auprès des entreprises rurales dans la périphérie de la ville de Hanoi. Les témoignages ont été recueillis lors de visites de terrain réalisées en 2014 et en 2015 auprès d'une cinquantaine d'entreprises de trois villages de métier. Nous avons pu observer et participer à la vie quotidienne des locaux impliqués dans de petites entreprises rurales d'artisanat de 3 secteurs typiques du Vietnam : la céramique, la vannerie et la sculpture de bois. Nous avons voulu comprendre la division du travail en fonction du genre et les raisons de cette division dans une perspective évolutive au niveau des petites

entreprises rurales. Les données qualitatives sont liées à des trajectoires de vie basées sur des témoignages de femmes interviewées et qui ont accepté de s'exprimer. Ensuite, sur base des communications faites, nous proposons une analyse des facteurs de changement et une identification des opportunités et des menaces qui pèsent sur les femmes exerçant des activités de production et de commercialisation dans les entreprises artisanales des secteurs étudiés. Des recommandations sont formulées en guise de conclusion afin de renforcer l'empowerment des femmes et de réduire l'inégalité du genre

3. EVOLUTION DU RÔLE DES FEMMES DANS LES PETITES ENTREPRISES RURALES DE MÉTIERS TRADITIONNELS

Dans une perspective historique longue, les femmes vietnamiennes en général et les femmes rurales en particulier étaient affectées fortement par l'idéologie féodale avec beaucoup de règlements draconiens. Les femmes rurales ont joué un rôle mineur dans toutes les activités économiques et sociales. Elles n'ont pas eu le droit de prendre des décisions dans la gestion et n'ont pas participé aux activités de production et de commercialisation du secteur industriel, qui était réservées à l'homme. Avec l'évolution du niveau économique et social, les femmes rurales ont participé pas à pas à tous les aspects du fonctionnement de l'entreprise comme la production, la commercialisation et même la gestion de l'entreprise. Cette recherche analysera l'évolution du rôle des femmes dans l'entreprise rurale dans les quatre périodes typiques comme suit : Avant la réforme agraire (au milieu du siècle dernier) ; des années 50 jusqu'en 1986 (Doi moi) ; de 1986 à 2005 et depuis 2005 jusqu'à présent. Le rôle du genre est perçu à travers la division du travail dans les entreprises d'artisanat traditionnel.

3.1. Rôle des femmes dans les petites entreprises d'artisanat avant la réforme agraire (avant l'an 1956)

L'artisanat a été considéré en ce moment comme le métier secondaire et il était résiduel par rapport à l'agriculture. Il a été exercé par les gens habiles pendant « la saison morte » de l'agriculture. Dans la société vietnamienne, l'industrie et le commerce ont été classés dans le grade mineur et le métier artisanal était jugé marginal par rapport aux autres formes de production (FRANCHETTE 2009). Les places des métiers sont divisées hiérarchiquement tels que la première place pour l'élève, la deuxième pour le paysan, la troisième pour l'artisan et la dernière pour le commerçant. Les activités de production et de commerce des produits artisanaux existaient sous forme simple. Les produits artisanaux ont été fabriqués essentiellement par les membres de l'entreprise familiale informelle appelée « indépendant ». Ils ont été utilisés comme outils de production dans l'agriculture, objets de culte; objets ménagers ; vêtements, La commercialisation n'était pas très développée et relativement simple avec une forme d'échange des articles (LAM 2008).

Dans cette période, la division du travail des genres n'était pas claire. Les secrets du métier étaient jalousement gardés au point de défendre à une fille du village de se marier à l'extérieur ou bien de ne pas lui enseigner les éléments clef du métier, de peur qu'elle emporte ce précieux savoir-faire avec elle et le partage ailleurs.

...Ce métier de vannerie du bambou et du rotin de mon village n'aurait pas pu être propagé largement aux autres villages s'il n'y avait pas eu une fille sachant le secret du métier et qui s'est mariée avec un homme issu d'une autre province.

(Un homme âgé de la commune Phu Nghia - Mai 2014)

.....les femmes de ce village de céramique étaient débrouillardes mais elles devaient obéir à leur mari.....les filles du village ne pouvaient pas se marier avec un homme d'un autre village.....chaque entreprise de famille gardait son secret de métier, surtout le secret de la préparation et la réalisation des glaçures.

(T.D, un artisan qualifié, entrepreneur de la commune Bat Trang – Juin 2014)

Selon les interviewés dans le secteur de la sculpture de statue en bois, dans la période féodale, ces produits artisanaux étaient servis principalement aux lieux de culte comme pagodes ; temples ; familles « nobles ». On pensait que la participation des femmes dans la production des produits conduisait à la malchance. En plus, les produits de bois qui étaient souvent encombrants et lourds nécessitaient la force de l'homme pour la livraison. C'est pourquoi, les femmes rurales étaient exclues de ce métier et l'artisan de sculpture de bois était un métier masculin.

3.2. Division du travail selon le genre dans les petites entreprises d'artisanat durant la période de réforme d'agraire et de collectivisation (de 1956 à 1986)

À la fin des années 1950, le Gouvernement vietnamien a mis en œuvre la réforme économique. Le contenu principal de cette réforme était de collectiviser tous les moyens de production comme la terre agricole, le travail, les outils. L'intention était de construire l'économie au départ des coopératives dirigées par l'Etat et des entreprises étatiques. Les formes d'entreprises individuelles ont été effacées et éliminées. Tous les artisans et les entrepreneurs travaillaient dans les coopératives étatiques. A ce moment, les femmes y ont été recrutées pour occuper quelques postes de travail. Au lieu de rester travailler chez elles sans rémunération, les femmes et les filles devenaient plus indépendantes par rapport à leurs maris car elles avaient un travail et une rémunération. Grâce aux coopératives, la libéralisation des femmes rurales a été réalisée non seulement dans le secteur agricole mais encore dans le secteur industriel. Autrement dit, le rôle des femmes a été amélioré, elles ont pu percevoir des salaires comme les hommes de leurs familles. Elles ont aussi élevé leurs qualifications par des formations courtes données par les artisans qualifiés du métier. Cependant, elles exerçaient des travaux simples dans l'entreprise.

Dans cette période, les secrets de métier ne sont pas gardés dans un petit groupe et dans le village car le bénéfice économique est divisé à la masse des ouvriers dans les coopératives. Les secrets de métier n'ont pas été transmis seulement aux femmes locales mais encore aux gens en dehors de la commune. Le métier d'artisanat n'est pas réservé seulement à l'homme et la femme peut devenir artisan.

Malgré ce grand changement du rôle des femmes rurales dans l'entreprise, la position des femmes dans le travail reste moindre que celle des hommes. Elles ont été aussi rémunérées de manière moindre comparativement aux hommes en raison d'un niveau d'éducation plus faible. Pour expliquer cette inégalité, une ouvrière partage :

En ce moment, tous les responsables de coopératives étaient masculins, les femmes jouaient le rôle de soutenir les travaux des hommes dans l'entreprise
(N.T.M, femme-artisan de la commune Son Dong – juillet 2014)

En bref, les femmes de cette époque ont connu une forme de libéralisation mais elles étaient encore dépendantes dans le travail à l'extérieur de la famille.

3.3. Le grand changement du rôle des femmes dans les petites entreprises d'artisanat depuis la Réforme (Doi moi) jusqu'aujourd'hui

3.3.1. Avant la mise en œuvre de la loi d'entreprise (de l'an 1986 au 2005)

La Réforme a soufflé "le vent frais" pour les activités de production et de commerce des entreprises vietnamiennes en général et entreprises rurales en particulier. Avec la limite de la subvention de l'État et l'élimination des Coopératives étatiques, toutes les activités productives, commerciales des entreprises devaient être autonomes et le fonctionnement de l'entreprise s'orientait vers le mécanisme du marché. Les entrepreneurs ont eu la liberté de choisir et de recruter directement leurs employés.

Dans quelques villages de métier, on a assisté à une explosion des entreprises familiales informelles (par exemple : 86% des familles deviennent foyers d'entreprises de production dans le village de céramique et porcelaine de Bat trang (FRANCHETTE 2009)). Pendant cette période, quelques entreprises informelles ont été enregistrées pour avoir le statut juridique en vue de faire des transactions directes avec leurs clients locaux et internationaux. Ces entreprises ont investi pour l'innovation de la technologie et elles ont commencé à exercer la spécialisation dans chaque stade de production (BUI 2013). Les hommes-artistes ont été chargés des travaux pénibles, complexes, tandis que les femmes-artistes ont effectué les tâches simples.

Depuis la Réforme, nous (les femmes) avons pu participer à plusieurs stades du métier comme décoration, moulage, perfectionnement du produit, ... tandis que les hommes ont la charge des travaux plus lourds et difficiles comme cuisson ; porteur et glaçure.

(Une ouvrier âgé de la commune de Bat Trang – Juillet, 2014)

Dans cette étape, on a commencé à percevoir la capacité professionnelle des femmes vis-à-vis de la production et de la commercialisation. Les femmes ne sont plus seulement des artisans qualifiés mais encore de bonnes commerçantes et gestionnaires.

3.3.2. Après la mise en œuvre de la loi d'entreprise (depuis l'an 2005 jusqu'aujourd'hui)

La loi d'entreprise a été promulguée en 2000. Cependant, ce n'est qu'en 2005 avec sa modification que la création des entreprises non étatiques a été favorisée. Parallèlement, le Gouvernement a favorisé la politique d'industrialisation rurale et mis en œuvre le programme de construction d'une nouvelle campagne. Toutes ces interventions stimulent la création d'entreprise au milieu rural. Pour accroître leurs activités, les entreprises recrutent beaucoup de travailleurs ruraux. Dans la commune de Bat Trang, presque toutes les familles participent à la production et à la commercialisation des produits de céramique. En raison du manque de main d'œuvre dans la commune, on recrute les gens dans les communes voisines et dans d'autres provinces du Nord et du Centre.

Actuellement, le rôle des femmes rurales est plus diversifié. Les femmes rurales sont à la fois artisans qualifiées et aussi entrepreneurs-proprétaires, commerçantes. Les ouvrières peuvent se charger des tâches les plus difficiles grâce à l'aide des machines. Elles sont aussi appelées du titre « artiste du métier » ce qui était réservé seulement à l'homme dans le passé. Pour la gestion de l'entreprise, quelques entrepreneurs féminins récoltent des succès et elles occupent aussi des postes importants dans les Associations des entreprises. Parallèlement, les conjointes aidantes de l'entrepreneur qui sont les femmes dans la famille jouent des rôles très importants comme la gestion de la main d'œuvre, la gestion financière et la commercialisation, tandis que leurs maris se chargent des fonctions techniques, des achats des matières premières, des relations avec les Associations et les responsables communaux.

La transmission du secret de métier ne limite pas aux fils dans les entreprises familiales. Les filles reprennent aussi la gestion d'entreprises de leurs familles. Une jeune femme entrepreneur raconte son histoire de métier :

Je suis diplômée de l'Université d'Arts de Hanoi, j'ai trouvé un bon travail à Hanoi mais j'ai décidé de retourner chez moi pour continuer l'affaire de ma famille
(V.N.Q, jeune femme entrepreneur de la commune de Bat Trang – Juillet 2015)

Avec l'aide des politiques et des lois de l'État, les femmes améliorent nettement leurs positions dans la famille et la société. Cependant, les idées préconçues des gens ruraux sur le rôle des femmes dans la production et le commerce persistent. Dans l'esprit des entrepreneurs masculins, les ouvrières sont toujours moins considérées que leurs collègues masculins. C'est pourquoi, on recrute seulement des femmes pour les stades de production simples avec des salaires modestes (environ 75-80% du salaire de l'homme). Pour répondre aux questions « Voulez-vous garder l'homme ou la femme quand vous êtes obligés de réduire l'emploi dans l'entreprise ? », la plupart décident de garder l'homme.

4. OPPORTUNITÉS ET MENACES POUR LE TRAVAIL DES FEMMES DANS LES PETITES ENTREPRISES D'ARTISANAT

La plupart des propriétaires interviewés sont d'accord pour reconnaître les points forts des femmes dans les activités commerciales. D'abord, les femmes sont nées dans les villages de métiers et les villages voisins, c'est pourquoi, elles peuvent répondre facilement et rapidement aux besoins de changement dans la technique de production. De plus, les femmes rurales vietnamiennes sont assidues, patientes. Ces caractères correspondent bien aux exigences du métier.

Cependant, elles disposent encore de quelques points faibles. Premièrement, les ouvrières en milieu rural ont un âge relativement élevé. Elles sont donc peu enclines au changement dans le travail et la technique de production. Cela limite les nouveaux acquis dans la formation professionnelle et diminue la créativité du métier. Ce dernier est un facteur décisif pour le succès des produits de l'entreprise d'artisanat traditionnel sur le marché. Deuxièmement, le niveau d'étude des femmes rurales est faible, c'est pourquoi elles rencontrent des difficultés dans la mise en œuvre des nouvelles technologies dans la production, réduisant ainsi la productivité. Enfin, les femmes rurales considèrent toujours la

tâche maternelle comme étant prioritaire. Cela peut influencer négativement la qualité du travail dans les entreprises.

Au travers des entrevues et des partages d'expériences avec les entrepreneurs et les salariées, on a pu identifier les opportunités et les menaces qui pèsent sur les femmes vis-à-vis de la participation aux activités de production et de commerce dans les petites entreprises rurales.

4.1. Les opportunités

Le Vietnam met en œuvre des politiques d'encouragement et de développement de l'entreprenariat rural en l'orientant vers l'industrialisation et la modernisation. Il crée un environnement d'affaire favorable pour le fonctionnement des entreprises rurales. Cela stimule l'installation des entreprises industrielles dans le milieu rural. Donc, les femmes rurales ont l'opportunité de trouver un emploi avec un revenu stable

La mondialisation exige l'application de la science et la technologie des petites entreprises rurales dans la production, poussant les femmes à s'instruire pour élever leur capacité professionnelle.

Le Vietnam s'intéresse à la main d'œuvre féminine à la campagne. Cela s'est traduit à travers des lois de l'égalité du genre et des projets visant à réduire les inégalités entre les sexes dans les zones rurales.

Un grand nombre d'Organisations internationales protègent les droits des femmes et l'existence des Forums pour les femmes, sur lesquels elles peuvent partager leurs pensées et leurs voix. Donc, elles peuvent se sentir plus confiantes et plus courageuses.

4.2. Les menaces

Bien que le Vietnam a lancé un certain nombre de politiques et de lois sur l'égalité des sexes et il a mis en œuvre des programmes, des projets visant à améliorer le rôle des femmes dans l'économie des ménages dans les régions montagneuses, tandis que les travailleurs féminins des petites entreprises dans les zones périphériques des grandes villes ne reçoivent pas la protection adéquate

Les femmes dans les zones rurales sont encore limitées dans le niveau de conscience et la compréhension de la loi, la santé et les compétences par rapport à leurs collègues masculins. Donc, la position des femmes sur le marché du travail est moins avantageuse.

Les femmes rurales disposent de nombreux désavantages par rapport aux travailleurs masculins car elles sont les travailleurs "polyvalents", qui doivent se charger de multiples tâches différentes tels que le travail à l'entreprise, la participation aux activités sociales, les travaux ménagers, les soins de la famille, ... Elles acceptent un travail moins bien rémunéré mais peu contraignant afin de disposer de temps libre pour s'occuper de la famille. C'est pourquoi, elles manquent très souvent les occasions de trouver un emploi meilleur et ne demandent pas l'amélioration des conditions de travail et l'augmentation du salaire.

Les travailleuses dans les petites entreprises rurales exercent le métier sans la protection du travail et la protection sociale. C'est pourquoi, elles courent le risque d'être atteintes de maladies causées par le métier comme les troubles respiratoires, les allergies de la peau, les problèmes d'audition, ...

Le secteur d'artisanat traditionnel en général et l'entreprise de production des produits artisanaux ont été touchés de plein fouet par les conséquences de la crise

financière mondiale de 2008. Cela a conduit à une réduction des activités de ces entreprises, influençant directement le travail des femmes.

5. CONCLUSION

La recherche avec les témoignages des femmes et des gens locaux a indiqué l'amélioration du rôle des femmes rurales dans les entreprises d'artisanat traditionnel. Au lieu de rester à la maison pour les travaux ménagers comme dans les années passées, les femmes participent aujourd'hui activement à tous les secteurs de la vie économique et sociale au Vietnam. Elles n'assistent pas seulement dans les travaux de production directe mais encore dans la gestion de l'entreprise et la commercialisation des produits. La relation commerciale des femmes n'est pas limitée au milieu local mais couvre dans certains cas l'exportation. Ces activités ont apporté des revenus importants aux familles rurales concernées et contribuent au développement économique local. Cela démontre que les femmes vietnamiennes ont une certaine voix dans la famille et dans la société. Bien que le confucianisme exerce une influence de plus en plus faible dans les zones rurales, il reste une barrière dans le développement des femmes.

Pour réduire les inégalités entre les sexes dans les entreprises rurales, le Gouvernement du Vietnam devrait mettre en marche la formation des compétences professionnelles des femmes, encourager les campagnes pour éduquer et promouvoir le rôle des femmes. Il convient aussi de mieux sensibiliser les femmes à leurs rôles dans la construction et le développement rural. Il est nécessaire de donner des formations adéquates sur le genre dans les programmes et les projets économiques et sociaux.

Le gouvernement devrait en outre améliorer les politiques sur l'égalité des sexes dans le travail et l'emploi afin de créer les bonnes conditions et un meilleur environnement pour les travailleurs féminins. Il devrait avoir des politiques spécifiques au secteur d'artisanat traditionnel sur le financement et la subvention de l'emploi pour que ces entreprises puissent se développer durablement, cela conduit à la création de l'emploi à long terme pour les travailleurs ruraux en général et les femmes rurales en particulier.

6. BIBLIOGRAPHIE ET RÉFÉRENCE

1. BUI, X. D. (2013). Bat Trang, village de métier, village de littérature [Bát Tràng, làng nghề làng văn], Éds. Hà Nội.
2. FRANCHETTE, S. (2009). À la découverte des villages de métier au Vietnam. Dix itinéraires autour de Hanoi, édition The gioi.
3. GSO (2015). Statistical Handbook of Vietnam, Éds. Thống kê.
4. JICA (2004). Étude de planification du développement de métiers d'artisanat traditionnel vers l'industrialisation rural au Vietnam [Nghiên cứu quy hoạch phát triển nghề thủ công truyền thống theo hướng công nghiệp hóa nông thôn tại Việt Nam].
5. LAM, B. N. (2008). Métier artisanal traditionnel dans les ethniques du Vietnam: profils et problèmes à résoudre [Nghề thủ công cổ truyền các dân tộc ở nước ta: diện mạo và những vấn đề đang đặt ra]. Opportunités et menaces pour les ethniques mineurs quand le Vietnam s'intègre à l'OMC [Cơ hội và thách thức đối với vùng dân tộc thiểu số khi Việt Nam gia nhập WTO], Lí luận chính trị: 105-114.
6. LE, T. (1998). Femmes et égalité du genre dans le Réforme du Vietnam [Phụ nữ và bình đẳng giới trong đổi mới ở Việt Nam], Éds. Phụ nữ.

7. LE, T. and M. N. NGUYEN (2005). Femmes rurales avec l'industrialisation et la modernisation [Phụ nữ nông thôn với công nghiệp hóa, hiện đại hóa], Eds. Nông nghiệp.
8. LE, T. Q. (2005). "Travailleurs féminins dans la période de Réforme [Lao động nữ trong thời kỳ đổi mới]." Recherche d'économie 8(21-33).
9. NGUYEN, N. P. (2006). L'égalité du genre dans le travail et l'emploi dans le processus d'intégration au Vietnam: opportunités et menaces [Bình đẳng giới trong lao động và việc làm với tiến trình hội nhập ở Việt Nam: Cơ hội và thách thức], Édts. Lao động xã hội.
10. Nguyen, T. P. (2009). "Travail et formation du métier des travailleurs féminins ruraux [Việc làm và vấn đề đào tạo nghề của lao động nữ nông thôn]." Recherche de famille et de genre 4: 75-85.
11. NGUYEN, T. V. (2004). "L'inégalité sur l'aspect du travail des femmes [Bất bình đẳng giới nhìn từ góc độ vấn đề lao động nữ]." Gestion de l'État 10: 24-27.
12. TO, X. D., V. V. LE and T. H. DO (2013). Construction de nouvelle campagne au Vietnam. Nouvelle vision, nouvelle organisation de la gestion, nouvelle réalisation [Xây dựng nông thôn mới ở Việt Nam. Tầm nhìn mới, tổ chức quản lý mới, bước đi mới], NXB Nông nghiệp.
13. VU, M. L. (2013). "Division du travail et droit de décision dans la famille rurale du Delta du Nord [Phân công lao động và quyền quyết định trong gia đình nông thôn Đồng Bằng Bắc Bộ]." Recherche et famille 1: 3-16.
14. VU, Q. T. (2010). Village de métier, ville de métier de Hanoi en voie de développement [Làng nghề phố nghề Thăng Long - Hà Nội trên đường phát triển], Édts. Hà Nội